

## Soir d'hiver [sɔar di.vɛʁ] (Winter Evening)

Text by *Nadia Boulanger* (1887–1979)

Set by *Nadia Boulanger* (1887–1979), from *Sept mélodies*, #1

**Une jeune femme berce son enfant.**  
[y.nə ʒœ.nə fa.mə bɛʁ.sə sɔ̃. nɑ̃.fɑ̃]  
A young woman rocks her child.

**Elle est seule, elle pleure, mais elle chante,**  
[ɛ. ɛ sœ.lə ɛ.lə plœ.rə mɛ. zɛ.lə ʃɑ̃.tə]  
she is alone, she weeps, but she sings,

Car il faut bien qu'il entende  
la chanson douce et tendre pour qu'il s'endorme.

"Voici Noël, mon petit enfant bleu.  
Les cloches sonneront pour que tu sois joyeux."

Celui qu'elle aime est parti et la chanson s'arrête!  
Elle dit: "Où est-il à cette heure?  
Entend-il ma voix? et sait-il que je vis?"

Elle pleure si simplement que le cœur en a mal.  
Elle regarde son fils et cherche s'il ressemble  
à celui qu'elle attend inlassablement,  
de toute son âme, de toute sa tendresse!

Elle pleure, mais elle espère!  
Elle entend de loin la Victoire,  
elle devine la lutte sans merci,  
mais elle croit à la Justice,  
elle sait que toute une vie s'est donnée,  
joyeuse et fière, et elle attend...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

